

*познавательной активности студентов.*

**Ключевые слова:** учебный текст, функции текста, профессиональная коммуникативная компетенция, познавательная активность, мотивация обучения.

*The article is devoted to the latest theoretical investigations and methodological experiments concerning the usage of texts in foreign language. The term «text» is defined, its didactic bases, functions and potential scope to develop cognitive activity of students.*

**Keywords:** academic text, text features, professional communicative competence, cognitive activity, motivation training.

**УДК 378.14:004**

**М.Ф. Кравченко, Г.Е. Присовская**

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБУЧАЮЩИХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ (ОКП)**

*Статья посвящена актуальной теме: рассмотрению обучающих компьютерных программ (ОКП) на начальном этапе обучения иностранных студентов русскому языку. Сфера использования ОКП – это и аудиторная, и внеаудиторная, и самостоятельная работа. Подается характеристика ОКП по различным параметрам, структурам и выполняемым ими функциям. Рассматриваются параметры оценки качества компьютерных программ с точки зрения их дидактической целесообразности и качества. Уделяется внимание как лингвистическим, так и технологическим (аудиоформат, интерфейс) возможностям учебных программ.*

**Ключевые слова:** обучающая компьютерная программа, русский язык как иностранный, начальный этап, иностранные студенты, лингводидактика, электронные ресурсы, упражнения, интерфейс.

Процесс информатизации образовательной системы отражает общие тенденции компьютеризации и передачи информации с помощью электронных устройств (смартфонов, планшетов и компьютеров). Конечно же, компьютер в ближайшем будущем не сможет, вероятно, заменить преподавателя, речь сегодня идет не о полной компьютеризации всего обучения, а только о поддерживаемом компьютером обучении. Однако ни одно техническое устройство, применявшееся ранее, не может сравниться с компьютерами.

Сфера применения компьютера при обучении иностранных студентов русскому языку включает в себя использование компьютера и в учебном процессе, и во внеаудиторное время (самостоятельная работа, тестирование, учет успеваемости и др.). Учитывая краткосрочное обучение русскому языку в языковой среде чрезвычайно возрастает роль внеаудиторной, самостоятельной работы на всех этапах обучения языку. При этом важными являются такие возможности компьютера, как осуществлять диалог с обучаемым, анализировать ошибки и давать рекомендации для самостоятельного обучения, помогать преподавателю индивидуализировать процесс обучения. Это особенно актуально при работе с группой, состоящей из студентов из разных стран.

Современность предъявляет всё более высокие требования к обучению практическому владению иностранным языком в повседневном общении и профессиональной сфере. Объёмы информации растут и часто рутинные способы её передачи, хранения и обработки являются неэффективными. И на данном этапе разработка и использование обучающих компьютерных программ (ОКП) раскрывает огромные возможности компьютера как средства обучения, в том числе и русскому языку как иностранному.

Преимущества обучающих компьютерных программ (ОКП) перед традиционными методами обучения очевидны. Они позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогают осознать языковые явления, сформировать лингвистические способности, создавать коммуникативные ситуации, автоматизировать языковые и речевые действия, а также обеспечивают возможность учёта ведущей репрезентативной системы, реализацию индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы студента.

Обучающие компьютерные программы по различным параметрам, структуре и функциям можно характеризовать как:

- учебные компьютерные программы обучающего типа;
- вспомогательные средства при изучении русского языка иностранными учащимися;
- программы, содержащие ограниченный языковой (речевой) материал;
- программы, осуществляющие комплексный подход к взаимосвязанному обучению всем видам речевой деятельности;
- программы, предусматривающие работу не только с экраном, но и использующие аудиоканалы.

В настоящее время разработаны и широко используются различные

типы обучающих программ: линейные, адаптивные и разветвленные. В связи с этим становится актуальной оценка качества программного обеспечения. Качественный анализ эффективности обучающих программ состоит из оценки технических характеристик программы, степени интерактивности, типа обучающей программы (адаптивная, разветвленная, структурированный курс), степени сложности решаемых дидактических задач и т.д.

Однако указанные параметры не всегда эффективны, т.к. недостатки обучающей программы могут быть связаны с собственно техническими аспектами. Обучающие программы по русскому языку как иностранному необходимо рассматривать, прежде всего, как дидактические материалы, поэтому подход к оценке таких материалов должен учитывать требования общей дидактики, лингводидактики и компьютерной лингводидактики. Необходимо учитывать следующие параметры оценки дидактического качества обучающей компьютерной программы по РКИ:

1. Постановка целей обучения.
2. Обеспечение целей обучения.
3. Организация и стимулирование деятельности студента.
4. Обеспечение деятельности преподавателя.

Каждый параметр оценивается на основе изучения конкретных структурных, содержательных и технических компонентов программы. Полученные результаты анализа помогают определить эффективность решения лингвометодических задач посредством использования современных компьютерных технологий.

Компьютерные обучающие программы, работающие в диалоговом режиме, помогают решать следующие задачи: позволяют предъявлять учебную информацию в удобной для восприятия форме, индивидуализируют управление учебной деятельностью в ходе программированного, проблемного обучения, способствуют контролю знаний, обеспечивают доступ к вычислительным, информационно-справочным и другим электронным ресурсам.

Отбор языкового материала для обучающих программ производится с учетом того, что в рамках коммуникативного подхода с помощью компьютера можно работать на уровне докоммуникативной тренировки. Это означает, что обучающие программы позволяют формировать языковую (знание системы языка — фонетики, лексики, грамматики) и речевую (навыки в различных видах речевой деятельности — чтении, письме, аудировании и говорении) компетенцию учащихся [4].

Процесс изучения языкового материала складывается из следующих этапов: презентация, семантизация, тренировка и контроль. Обучающие

программы могут включать в свою структуру как все этапы, так и некоторые из них. Независимо от структуры программы, качество реализации каждого этапа должно оцениваться на основании:

- а) соответствия выбранных приемов изучаемому языковому материалу и их коммуникативной направленности;
- б) эффективности использования технологических возможностей.

Последнее означает, что в программах должны предлагаться такие способы презентации, семантизации, тренировки и контроля, которые либо усовершенствуют традиционные "бумажные" приемы, либо являются специфически "компьютерными", т.е. такими, которые сложно или невозможно выполнить без помощи компьютера.

Обучающая программа представляет собой совокупность элементарных блоков учебного материала по конкретному курсу, которые в зависимости от действий учащегося в отношении операционной системы предъявляются ему в интерактивном режиме и в определённой структуре:

1. Тренировочный модуль, который помогает отработать понимание и использование слов и выражений в ходе тренировочных упражнений (синонимичные слова и конструкции, перевод, восстановление лингвистических единиц).

2. Тестовый модуль, который состоит из нескольких тестовых примеров на главные темы курса и набора проверочных заданий.

3. Модуль текста.

Кроме того, показателем качества ОКП становится и количество упражнений. В соответствии с лингвометодическими требованиями прочные навыки формируются в том случае, если объем тренировочных заданий в два раза больше, чем в блоках презентации и семантизации, а каждый блок докоммуникативной тренировки (языковые и речевые задания) представлен такими видами упражнений:

- выбрать правильное окончание;
- определить род и число;
- на определение частей речи;
- на словообразование;
- выбрать словоформу, соответствующую данной грамматической форме;
- согласование частей речи;
- образование прилагательных;
- виды глаголов;
- время глаголов;
- однокоренные слова;

- ответы на вопросы к текстам;
- перевод слов, фраз и предложений с родного языка на русский и наоборот.

Технологические возможности, позволяющие воздействовать на различные каналы восприятия, очень ценны для изучения иностранного языка, поскольку позволяют реализовать принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности — чтению, аудированию, говорению и письму. При использовании различных средств наглядности (рисунков, фотографии, видео) должно соблюдаться требование страноведческой направленности: иллюстративные материалы должны представлять явления, типичные для стран изучаемого языка. Особое внимание должно уделяться звуковому предъявлению информации. Известно, что восприятие речи на слух является одной из сложных задач в изучении языка и, как показывают исследования, программы, в которых максимально используется аудиоформат (включая озвученный интерфейс), позволяют учащимся добиваться лучших результатов [5].

Специальную функцию — обучающую — выполняет в программах по иностранному языку интерфейс. Одним из лингвометодических требований к интерфейсу является обязательность использования изучаемого языка. При обучении РКИ язык одновременно является и целью изучения и средством взаимодействия, поэтому для погружения в среду изучаемого языка рекомендуется максимальное его использование в учебном процессе. Поскольку интерфейс программы служит средством взаимодействия с обучающимся, то изучаемый язык должен быть представлен в интерфейсе очень последовательно: от названий пунктов меню, формулировок заданий, инструкций по работе с программой, до оценки действий учащегося как в текстовом, так и в звуковом формате. Эта информация должна быть продублирована на родном языке учащегося или языке-посреднике, а у учащегося должна быть возможность выбора языка и одного из способов (текст, звук, графика или сочетание этих средств) взаимодействия с программой.

Требование комплексности компьютерных дидактических материалов предполагает включение в структуру программы различных дополнительных блоков: справочников, таблиц, словарей, тренажеров клавиатуры и т.п. либо совместимость с подобными программами.

Такие свойства компьютерных средств обучения как индивидуальность дизайна и "закрытость" содержания делают необходимым включение в систему оценки качества программ по иностранному языку сопровождающую документацию. Она должна включать не только инструкции по работе с программой, описание

структуры программы и предлагаемой системы заданий, но и используемый языковой материал, а также методические рекомендации по работе с программой [1].

Работа с компьютерными программами, как пишет И.О. Роберт в книге “Современные информационные технологии в образовании. Дидактические проблемы: перспективы использования”, во многом способствует решению проблемы мотивации и является для нынешних студентов естественной средой для получения информации, выработки навыков и умений.” Студенты готовы потратить на работу с программой гораздо больше времени, чем на освоение учебника по русскому языку и выполнение упражнений. Они воспринимают обучающую программу как игру, не чувствуют напряжения при выполнении значительного количества упражнений и больше уверены в скором достижении результата.

### **Список использованной литературы**

1. Бовтенко М. А. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: создание электронных учебных материалов. – Новосибирск, 2005.
2. Васильева Т.В. О возможных путях интеграции компьютерных дидактических материалов в систему занятий по русскому языку как иностранному // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: Российский университет дружбы народов, 2002.
3. Гершунский Б.С. Компьютеризация в сфере образования: Проблемы и перспективы. – М.: Педагогика, 1987.
4. Серова Л.К. Компьютерные технологии на начальном этапе преподавания РКИ // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: Российский университет дружбы народов, 2002.
5. Руденко-Моргун О.И. Компьютерные технологии как новая форма обучения РКИ // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: Российский университет дружбы народов, 2002.
6. Трофимова Г.Н., Барышникова Е.Н. Русский язык и интернет: проблемы обучения // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная

монография / Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: Российский университет дружбы народов, 2002.

7. Фадеев С.В. ЭВМ в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Рус. яз., 1990.

*Стаття присвячена актуальній темі: розгляду навчальних комп'ютерних програм (НКП) на початковому етапі навчання іноземних студентів російській мові. Сфера використання НКП - це і аудиторна робота, і позааудиторна, і самостійна. Подається характеристика НКП за різними параметрами, структурами та функціями, які вони виконують. Розглядаються параметри оцінки якості комп'ютерних програм з точки зору їх дидактичної доцільності і якості. Приділяється увага як лінгвістичним, так і технологічним (аудіоформат, інтерфейс) можливостям навчальних програм.*

**Ключові слова:** навчальна комп'ютерна програма, російська мова як іноземна, початковий етап, іноземні студенти, лінгводидактика, електронні ресурси, вправи, інтерфейс.

*The article is devoted to the actual topic: the review of educational computer programs (ECP) at the initial stage of foreign students' training Russian language. The scope of using ECP – the classroom, extracurricular and independent work. The characteristic of the ECP is served on various parameters, structures and functions. We consider the evaluation of the quality parameters of computer programs in terms of their feasibility and didactic quality. Attention is attracted to both linguistic and technological (audio format, interface) capabilities curriculum.*

**Keywords:** educational computer program, Russian as a foreign language, the initial stage, foreign students, Linguodidactics, electronic resources, exercises, interface.

УДК 811.161.1'27

В.В. Горбань, О. Милькович

## СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ НА СЛУЖБЕ ИДЕОЛОГИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТЕ

*В статье рассматривается семантическая деривация как средство языка политической коммуникации. Особое внимание уделяется реализации игрового потенциала языка в лингвокреативной деятельности участников массовой коммуникации.*

**Ключевые слова:** семантическая деривация, политический интернет, лингвокреативная деятельность, манипуляционное